SHANINO STATE OF THE REST OF THE SECOND OF T



www.shannon.ca



Le printemps est enfin arrivé! Nous sommes exposés davantage chaque jour à la lumière du soleil et chacun de nous, j'en suis certain, l'apprécie, après un si long et vigoureux hiver. Durant ces journées d'ensoleillement, nous verrons de plus en plus les enfants s'amuser à l'extérieur après l'école. Les citoyens eux, vont commencer à pratiquer la bicyclette, le patin et la planche à roulettes dans nos rues. Les joggeurs et les randonneurs seront également de plus en plus présents. Donc, les automobilistes devront redoubler de prudence et partager nos routes avec tous et chacun.

Le nettoyage de la Municipalité débutera aussitôt que le permettra la température. La réparation de l'asphalte, des nids de poule et des bordures de rues seront faits lorsque les routes seront suffisamment sèches.

CÉLÉBRATIONS DE LA ST-PATRICK

Comme vous le savez déjà, lorsque Shannon fut reconnue comme municipalité en 1947, la population était formée en majeure partie par des descendants irlandais. Je suis fier de dire que nous faisons tout notre possible afin de protéger et de promouvoir nos origines. Merci à tous nos nombreux bénévoles qui travaillent à préserver notre culture irlandaise, non seulement vivante, mais vibrante.

Merci à tous ceux qui ont participé à la réalisation de la 49° édition du "Shannon Irish Show", commandité

par le "Catholic Women's League of Shannon". Merci au "Shannon Irish Dancers" dont les performances, encore une fois, ont fait de ce spectacle un succès incontournable. Merci également au conseiller Mike-James Noonan, le "Shannon Historical Society", notre "Heritage "Shannon Senior Comittee" et les Citizens" organisent ces qui différentes activités préservent et racines culturelles vivantes en ce jour de festivités de la St-Patrick.

TRAVAUX MUNICIPAUX

Aussitôt que la température le permettra, nos employés municipaux débuteront les travaux aux nouveaux parcs et aires de jeux. Tous les équipements sont arrivés et entreposés au garage municipal. Les installations seront semblables à celles des parcs des rues Hodgson et Barry et aux écoles Dollard des Ormeaux et "Alexander Wolff". Ces travaux complétés, nous débuterons ceux planifiés pour le parc de la rue de Galway.

La construction de notre nouveau pont à deux voies traversant la rivière Jacques-Cartier sur le chemin de Gosford, débutera en août de cette année et sera complétée en décembre 2016.

Les travaux de notre projet hydroélectrique pour la production d'électricité à vendre à Hydro-Québec débuteront lorsque les plans seront acceptés par le ministère de l'Environnement. Notre projet a déjà été approuvé par le Gouvernement libéral et Hydro-Québec. Notre étude d'impact sur l'environnement a été déposée pour approbation finale.

BIENVENUE À LISE BOISVERT ET PATRICK ASSELIN

J'aimerais souhaiter la bienvenue à Lise Boisvert qui remplacera Priscilla Mailhot chez Shannon Vision Inc. Priscilla a pris sa retraite récemment et Lise prendra la relève. Elle est une résidante de chez nous et je suis certain qu'elle a bien hâte de servir nos clients. Bienvenue également à Patrick Asselin qui a rejoint le Service des Travaux publics comme contremaitre des batîments et des équipements.

Bonne chance à vous deux ! Je suis persuadé que vous aimerez travailler à Shannon.

JEAN ET PRISCILLA MAILOT

Tout en remerciant les nouveaux employés, j'aimerais saisir cette opportunité pour exprimer toute ma gratitude à Jean et Priscilla qui furent très impliqués dans le développement de Shannon Vision Inc.

Bonne retraite à vous deux !

La plupart d'entre vous se rappelleront que Jean était président de Shannon Vision inc. depuis les tout débuts en 1984. Jean et son équipe de directeurs ont fondé Shannon Vision lorsque les compagnies existantes refusaient d'offrir le service de cables aux résidants. Tout au long des années, ils ont évolué en nous offrant différentes options pour le câble de télévision, Internet haute vitesse ainsi que des services téléphoniques. Merci Jean, Priscilla et tous les membres bénévoles engagés, qui ont travaillé sur de longues années pour fournir ces services à nos résidants.

FÊTE DES ENFANTS

Cette activité très spéciale pour les enfants de 0 à 8 ans était organisée encore une fois par le conseiller Stéphane Hamel. Cette année, la Fête des enfants a eu lieu le samedi 7 mars au Centre communautaire. Plus de 70 enfants et leurs parents ont assisté à cette journée de divertissements. Nous avons reçu de nombreux commentaires positifs de nos résidants. Merci Stéphane et Monica ainsi que tous ceux qui ont participé à la réalisation de cette fabuleuse journée pour les plus jeunes.

Clive Kiley Maire Spring has finally arrived! We are experiencing more sunlight every day which is something that we all appreciate after the long, cold and dark days of winter. With additional daylight hours, we can now expect to see many more children playing outdoors after school. In addition, many of our residents will start cycling, rollerblading and skateboarding on our streets. More walkers and joggers will also be present which means that motorists must increase their vigilance and be careful to share the streets with everyone.

Spring cleaning operations in our Municipality will begin as soon as possible, weather permitting. Repairs to asphalt, potholes and shoulders of the streets will also start as soon as everything dries up sufficiently.

ST. PATRICK'S DAY CELEBRATIONS

As many of you know, when Shannon was first established as a municipality in 1947, its population was predominately of Irish descent. I am proud to say that we still do our utmost to protect and promote our Irish background. Thank you to our many volunteers who work to keep our Irish Culture, not only alive, but also vibrant.

Thank you to everyone who was involved with the production of our 49th annual Shannon Irish Show sponsored by the Catholic Women's League. Thank you to the Shannon Irish Dancers and all the performers who once again made the show a tremendous success. Thank you also to Councillor Mike-James Noonan, the Shannon Historical Society, our Heritage Committee and the Shannon Senior Citizens who organize their different events and keep our cultural roots alive with their St. Patrick's Day festivities.

MUNICIPAL WORK

As soon as the weather permits, our municipal workers will begin work on our new parks/playgrounds for this year. All the park equipment has been received and is stored in our municipal garage. We will be installing similar equipment to what we installed last year in our Hodgson and Barry Street parks at our two schools: Dollard des Ormeaux and Alexander Wolff. Once these are completed we will begin work on a park planned for Galway Street.

Construction of the new two-lane bridge across the Jacques-Cartier River on Gosford Road will begin in August of this year and be completed by December 2016.

Work on the hydroelectric project for the production of electricity to sell to Hydro-Québec will begin as soon as our plans are accepted by the Québec Ministry of the Environment. Our project has already been approved by the Liberal government and Hydro-Québec and our environmental impact study has been deposited for final approval.

WELCOME TO LISE BOISVERT AND PATRICK ASSELIN

I would like to extend a very warm welcome to Lise Boisvert who is replacing Priscilla Mailhot at Shannon Vision Inc. Priscilla recently retired from her position and Lise has taken over her duties. Lise is a resident of Shannon and I am sure that she is looking forward to serving our Shannon Vision customers.

Welcome also to Patrick Asselin who began working for our Department of Public Works as Foreman of Buildings and Equipment.

Good Luck to both of you! I am certain that you will enjoy working in Shannon.

JEAN AND PRISCILLA MAILHOT

As we welcome new employees, I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to Jean and Priscilla who were enormously involved in the growth of Shannon Vision Inc.. Happy retirement to both of you!

As many of you will remember, Jean was the president of Shannon Vision Inc. since its very beginning in 1984. Jean and his group of founding directors started Shannon Vision back when existing companies were unwilling to offer cable services to the residents of Shannon. Shannon Vision Inc. has evolved over the years and now offers many different options for cable TV, high-speed internet as well as telephone services. Thank you Jean, Priscilla and your many committed members who worked as volunteers for numerous years to provide these services to our residents.

CHILDREN'S PARTY

This special activity for children from 0 to 8 years old was organized once again this year by Councillor Stéphane Hamel. This year's Children's Party was held on Saturday, March 7th at the Community Center. More than 70 children and their parents attended this fun-filled activity for which we have received many positive comments from our residents.

Thank you Stéphane and Monica and all those who helped you organize a great day for our youngsters!

Clive Kiley Mayor



AVIS DE PROMULGATION

RÈGLEMENT NUMÉRO 492

À TOUS LES CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE SHANNON :

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, Hugo Lépine, directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité :

QUE ce Conseil a adopté lors de la séance ordinaire tenue le 2 mars 2015, le règlement suivant :

492 : Règlement abrogeant le règlement 435 sur l'organisation d'un service de transport en commun;

QUE les intéressés pourront consulter ledit règlement sur le site Internet à <u>www.shannon.ca</u> ainsi qu'au bureau de la Municipalité sis au 50, rue Saint-Patrick, Shannon, durant les heures d'ouverture ;

QUE ledit règlement entrera en vigueur conformément à la Loi.

CERTIFICAT DE PUBLICATION

JE, soussigné, HUGO LÉPINE, directeur général et secrétaire-trésorier de la municipalité de Shannon, certifie sous mon serment d'office que j'ai publié l'avis ci-dessus, le 3º jour du mois de mars 2015, conformément à la Loi.

SIGNÉ À SHANNON, QUÉBEC CE 3^E JOUR DU MOIS DE MARS 2015.

NOTICE OF PROMULGATION

BY-LAW NUMBER 492

TO ALL TAXPAYERS OF THE MUNICIPALITY OF SHANNON

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Hugo Lépine, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality:

THAT at a regular meeting held March 2nd, 2014 the Council has adopted the following By-Law:

492 : By-Law annulling By-Law 435 concerning the organization of a public transportation service;

THAT all interested persons may consult the said By-Law on the Internet site at www.shannon.ca as well as at the municipal office at 50 Saint-Patrick Street, Shannon, during regular opening hours;

THAT the said By-Law comes into force according to the Law.

PUBLICATION CERTIFICATE

According to the Law, I the undersigned, HUGO LÉPINE, Director General and Secretary-Treasurer of the Municipality of Shannon, certify on my oath of office that this notice was published on March 3rd, 2015.

SIGNED AT SHANNON, QUEBEC THIS 3RD DAY OF MARCH 2015.

Hugo Lépine, Directeur général et secrétaire-trésorier Director General and Secretary-Treasurer



INFORMATIONS MUNICIPALES



MUNICIPAL INFORMATION

Garages temporaires

Veuillez prendre note que la date limite pour le démantèlement de votre garage temporaire est le 30 avril. Nous vous demandons de respecter cette date afin d'éviter de vous exposer à des amendes.

Temporary Garages

Please note that all temporary garages must be dismantled by April 30th. You may be subject to a fine if your garage is not taken down by this date.

Cueillette des branches 2015

Veuillez prendre note que les cueillettes de branches auront lieu les 6 mai, 3 juin, 2 juillet, 5 août, 2 septembre et le 7 octobre.

Branch Pick-up 2015

Please note that branch pick-ups will take place on May 6th, June 3rd, July 2nd, August 5th, September 2nd and October 7th.

Cueillette printanière des déchets monstres

Prenez note que la cueillette printanière des déchets monstres aura lieu lundi, le **4 mai 2015**.

Spring Bulk Garbage Pick-Up

Please take note that the Spring bulk garbage pick-up will take place on Monday, **May 4**th, **2015**.

Vous voulez être rapidement informés ??

La Municipalité de Shannon désire créer une base de données qui regroupe les adresses électroniques de ses citoyens. Ainsi, dès que nous avons un message à vous faire part, vous pourriez en être informés plus rapidement sur des mesures de sécurité et sur les événements qui se déroulent dans la communauté, etc. Si vous souhaitez recevoir ces avis, veuillez nous faire parvenir vos coordonnées à l'adresse suivante : <u>Iroach@shannon.ca</u>

Would you like to be updated quickly ??

The Municipality of Shannon wants to create a database containing the e-mail addresses of all its citizens so that as soon as we need to forward information to you, we will be able to do so more quickly. This database would be used, for example, to send out information on security measures and events taking place within the community, etc. If you wish to receive these notices, please send your coordinates to the following address: Iroach@shannon.ca

TAXES MUNICIPALES

MUNICIPAL TAX BILL

Taxes foncières

De façon générale, le compte de taxes municipales annuel est envoyé aux propriétaires (inscrits au rôle d'évaluation à ce moment) à la fin du mois de janvier. Les taux de taxation sont déterminés annuellement par le budget de fonctionnement de la Municipalité, qui est adopté par le conseil municipal au cours du mois de décembre précédant l'année visée.

Dates d'échéance

Si votre compte de taxes est inférieur ou égal à 300 \$, vous devez l'acquitter en un seul versement au plus tard le 2 mars 2015. Si votre compte de taxes est supérieur à 300 \$, vous pouvez l'acquitter en quatre versements égaux. Il suffit de joindre à chaque versement le coupon détachable approprié :

- 1er versement : au plus tard le lundi 2 mars 2015
- 2e versement : au plus tard le vendredi 1er mai 2015
- 3e versement : au plus tard le lundi 3 août 2015
- 4e versement : au plus tard le vendredi 2 octobre 2015

Si jamais un contribuable ne reçoit pas son compte de taxes municipales, il doit lui-même prendre l'initiative de communiquer avec la Municipalité au 418 844-3778 ou à eneville@shannon.ca

Perte de privilège

Le privilège de payer en quatre (4) versements ne peut être accordé que si tous les versements sont faits à leur échéance.

Si une seule des échéances n'est pas respectée, le solde entier du compte de taxes est payable immédiatement, à défaut de quoi des intérêts et des pénalités seront exigibles sur la totalité du compte.

Où et comment payer?

Il existe plusieurs façons d'acquitter vos versements :

- à l'institution bancaire de votre choix;
- au guichet automatique;
- par la poste, en insérant dans l'enveloppe vos quatre chèques postdatés, libellés à l'ordre de la Municipalité de Shannon, avec les coupons détachables correspondant aux dates limites qui y sont inscrites;
- en déposant votre enveloppe contenant vos quatre chèques postdatés, libellés à l'ordre de la Municipalité de Shannon, et les coupons détachables correspondant aux dates limites qui y sont inscrites, dans la boîte à courrier de l'hôtel de ville, sis au 50, rue Saint-Patrick;
- en vous présentant à l'hôtel de ville afin d'acquitter vos taxes en argent comptant, par chèque ou par paiement direct Interac (les cartes de crédit ne sont pas acceptées);
- par paiement sécurisé effectué sur le site Internet de votre institution financière (AccèsD, par exemple).

Le numéro de référence que vous devez utiliser est le numéro de dossier de paiement indiqué sur votre compte. Ce numéro de 18 caractères doit être inscrit sans tiret ni espace.

Toute personne qui n'a pas reçu son compte de taxes au 15 février 2015, doit communiquer avec Elaine Neville, agente de gestion financière, au 418 844-3778 ou eneville@shannon.ca

Property taxes

Annual municipal tax bills are normally sent to property owners (currently registered on the property assessment roll) at the end of January. Tax rates are determined yearly in the Municipality's operating budget, which is adopted by Municipal Council in December of the year preceding the year in question.

Due dates

If your tax bill is equal to or less than 300 \$, you must pay in one payment no later than March 2nd, 2015.

If your tax bill is greater than 300 \$, you may pay it in four equal payments. Simply include the appropriate detachable coupon with each payment:

- 1st payment: no later than Monday, March 2nd, 2015
- 2nd payment : no later than Friday, May 1st, 2015
- 3rd payment : no later than Monday, August 3rd, 2015
- 4th payment : no later than Friday, October 2nd, 2015

If a taxpayer does not receive his or her municipal tax bill, they must take the initiative to contact the Municipality by telephone at 418 844-3778 or by email at eneville@shannon.ca

Loss of privilege

The privilege of paying in four (4) installments is only permitted if every payment is made on time.

If even one due date is not respected, the entire tax account balance must be paid in full immediately. Otherwise, interest and penalties will be charged on the entire amount.

Where and how to pay?

There are several ways to make your payments:

- at the banking institution of your choice;
- at a bank machine;
- by mail, by placing four post-dated cheques addressed to the Municipality of Shannon in an envelope along with the detachable coupons that correspond with the due dates marked on the coupons;
- by placing your envelope containing the four post-dated cheques, made out to the Municipality of Shannon, along with the detachable coupons corresponding to the required due dates, in the City Hall mailbox situated at 50 Saint-Patrick Street;
- by paying directly at City Hall in cash, by cheque or by Interac direct payment (credit cards are not accepted);
- by secure online payment on the website of your banking institution (AccèsD, for example).

The reference number that you must use is the tax payment identification number indicated on your bill. This number contains 18 characters, and must be written without dashes or spaces.

If you have not received your tax bill by February 15th, 2015, please call Elaine Neville, Financial Management Agent, at 418 844-3778 or eneville@shannon.ca





OFFRE D'EMPLOI AGENTS(ES) À LA SÉCURITÉ

La municipalité de Shannon est à la recherche de 6 étudiants(es) en techniques policières pour l'été 2015.

Principales responsabilités :

- voir au maintien de l'ordre, assurer la sécurité dans les parcs et les installations municipales;
- émettre des constats d'infraction:
- effectuer de la patrouille et faire de la surveillance;
- · voir au maintien de l'ordre public.

Conditions d'emploi :

- salaire de 16.37\$/h;
- détenir un permis d'agent émis par le Bureau de la sécurité privée ou en faire la demande lors de l'embauche;
- horaire variable soirs et fins de semaine;
- avoir un permis de conduire valide.

La disponibilité constitue un atout.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae <u>avant le 8 mai 2015</u>, au 50, rue Saint-Patrick, Shannon (Québec) G0A 4N0, par télécopieur : 418 844-2111 ou par courriel à : pbedard@shannon.ca

OFFER OF EMPLOYMENT SECURITY AGENTS

The Municipality of Shannon is looking for 6 students in police technology for Summer 2015.

Primary responsibilities:

- ensure safety in Municipal parks and facilities;
- · issue notices of infraction;
- conduct patrols and surveillance;
- · maintain public order.

Conditions of employment:

- salary of 16.37\$/hour;
- possess an agent's permit issued by the Bureau de la sécurité privée or apply for such permit upon employment;
- flexible hours nights and weekends;
- must have a valid driving permit.

Availability is considered an asset.

Interested persons are invited to submit their resumé <u>before May 8th</u>, 2015 by mail or in person at 50 Saint-Patrick Street, Shannon (Québec) G0A 4N0, by fax at 418 844-2111or by email at : pbedard@shannon.ca

OFFRE D'EMPLOI

LA MUNICIPALITÉ DE SHANNON EST À LA RECHERCHE D'UNE PERSONNE POUR COMBLER LE POSTE SUIVANT :

COMMIS DE BIBLIOTHÈQUE – Statut Occasionnel - Étudiant

15 heures/semaine du 1er juin au 31 août selon l'horaire d'été de la bibliothèque

PRÉSENTATION DE L'ORGANISME

Shannon est une municipalité à dimension humaine en plein cœur de la nature. Elle est reconnue pour la simplicité, la proximité, l'efficacité et la rapidité dans son offre de services aux citoyens ainsi que pour son patrimoine culturel de souche irlandaise et anglo-saxonne.

PROFIL RECHERCHÉ

Nous recherchons une personne ponctuelle, disponible de jour et de soir, méthodique, souriante, positive, à l'aise avec le public, capable de travailler en équipe, qui est reconnue pour son savoir-être, et qui adhère aux valeurs de respect, d'honnêteté et de solidarité.

DESCRIPTION DU POSTE

Sous l'autorité de la responsable de la bibliothèque :

- être présent à toutes les plages horaires de la bibliothèque de jour et de soir;
- répondre aux usagers (service à la clientèle);
- effectuer le classement des documents aux endroits appropriés et faire la lecture de rayons détaillée de façon réqulière;
- voir à l'application des règlements de la bibliothèque;
- utiliser l'ordinateur afin de préparer différents documents demandés par son supérieur;
- photocopier des documents et voir à leur distribution:
- préparer les nouveaux documents (reliure);
- toutes autres tâches demandées par son supérieur.

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Être étudiant au collégial;
- très bonne connaissance des logiciels de la suite Microsoft Office:
- maîtrise de la langue française (parlé et écrit) et un niveau fonctionnel en anglais;
- connaissance du logiciel Symphony constitue un atout.

Note : Il est entendu que la description d'emploi reflète les éléments généraux du travail accompli et ne doit pas être considérée comme une description exhaustive de toutes les tâches à accomplir.

La Municipalité souscrit au principe d'égalité des chances en emploi. Le genre masculin est employé sans discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae <u>avant le 17 avril 2015</u>, par courrier, télécopieur ou courrier électronique, à l'adresse suivante :

Municipalité de Shannon

COMMIS DE BIBLIOTHÈQUE

50, rue Saint-Patrick Shannon (Québec) G0A 4N0 Télécopieur : 418 844-2121

Courriel: municipalite@shannon.ca



EMPLOYMENT OFFER

THE MUNICIPALITY OF SHANNON IS LOOKING FOR SOMEONE TO FILL THE FOLLOWING POSITION:

LIBRARY CLERK – Casual status - Student

15 hours/week from June 1st to August 31st as per the library summer schedule

PRESENTATION OF THE ORGANIZATION

Shannon is a friendly Municipality situated in a natural setting. Known for its simplicity, proximity, efficiency and rapidity in offering exceptional services to its citizens, it has a rich cultural heritage of Irish and Anglo-Saxon descent.

QUALITIES

We are seeking a person who is punctual, available days and evenings, methodical, smiling, positive, comfortable with the public and able to work within a team, with strong interpersonal skills, who adheres to the values of respect, honesty and solidarity.

JOB DESCRIPTION

Under the authority of the library supervisor, you must:

- be available to work days and evenings, during library hours;
- be customer-service oriented;
- · read and file documents on a daily basis;
- enforce library regulations;
- use a computer to prepare various documents as requested by the supervisor;
- photocopy and distribute various documents;
- prepare and bind new documents;
- any other tasks assigned by the supervisor.

QUALIFICATIONS AND REQUIREMENTS

You must:

- be a post-secondary student;
- have a excellent knowledge of Microsoft Office Suite software:
- have excellent written and spoken French and a functional level of English;
- Knowledge of Symphony software is an asset.

Note: It is understood that the job description reflects the general elements of the job and should not be considered an exhaustive description of all tasks required.

Interested persons are invited to submit their resumé before $\underline{\text{April }17^{\text{th}},\ 2015}$ by mail, fax or e-mail to the following address :

Municipality of Shannon

LIBRARY CLERK

50 Saint-Patrick Street Shannon (Québec) G0A 4N0 Fax: 418 844-2121

Email: municipalite@shannon.ca

PERMIS DE BRÛLAGE Avez-vous votre permis de brûlage?



BURN PERMITS Do you have your burn permit?

Tant qu'il y a de la neige au sol, le permis de brûlage n'est pas nécessaire. Cependant, dès la fonte, toute personne désirant brûler de la paille, de l'herbe, des broussailles, des branches, etc., devra obtenir au préalable, un permis de brûlage.

Ce permis est gratuit et valide pour toute la saison (du 1^{er} avril au 30 novembre). Vous devrez vous présenter **en personne** au bureau municipal afin de vous le procurer. Nous vous rappelons que des lois environnementales interdisent de brûler des ordures telles: pneus, plastique, mousse de polystyrène, etc. Leur combustion dégage non seulement des odeurs désagréables pour vos voisins, mais une <u>fumée extrêmement toxique</u>.

Si vous avez un foyer extérieur fermé, vous devez également obtenir un permis. Votre nom et adresse sont transmis au Service d'incendie et une inspection obligatoire sera réalisée. While snow is still on the ground, no burn permit is necessary but as soon as it melts, anyone wishing to make a fire to dispose of dry hay, straw, grass, branches, etc., must obtain a burn permit.

Permits for open-air fires are issued for the entire season (from April 1st to November 30th) and are free of charge. To obtain this permit, you must sign for it **in person**. Please remember that environmental laws forbid you to burn tires, plastic, styrofoam, etc.. The odour is most unpleasant for your neighbours and the <u>smoke is extremely toxic</u>.

If you have an outdoor fireplace, you must also obtain a permit. Your name and address will be forwarded to the Fire Department in order for them to schedule an obligatory inspection.









Bon fonctionnement de votre installation septique

Ensuring your septic system is operational

Afin de mettre en application le Règlement sur l'évacuation et le traitement des eaux usées, la Municipalité procède à la vidange systématique des fosses septiques sur son territoire. Ce service est offert aux deux (2) ans pour les fosses septiques résidentielles et commerciales et aux quatre (4) ans pour les résidences saisonnières. Prenez note qu'en 2015 nous procéderons à la vidange du côté NORD du territoire.

Chaque propriétaire sera avisé par écrit avant la date prévue de la vidange et recevra l'information nécessaire afin de bien préparer les lieux et d'éviter des frais supplémentaires dus à une visite infructueuse.

CE QU'IL FAUT SAVOIR AU SUJET DE VOTRE FOSSE SEPTIQUE

La fosse qualifiée de traitement primaire sert à clarifier les eaux usées par la décantation des matières en suspension et à la rétention des matières flottantes.

L'activité biologique (flore bactérienne) présente dans la fosse doit être protégée afin d'éviter, dans un temps relativement court, le colmatage du système de traitement. Pour cette raison il faut absolument mettre en application les recommandations suivantes :

- N'employez pas d'additifs dans votre fosse.
- Utilisez un papier hygiénique de type biodégradable.
- Utilisez un savon pour le linge sans phosphates.
- Utilisez le javellisant en quantité raisonnable.
- Ne jamais jeter dans la toilette ou les lavabos : papiers mouchoirs (kleenex), cotons tiges (Q-tips), mégots de cigarettes, serviettes sanitaires, lingettes féminines, condoms, huiles, graisses et peinture.

Finalement pour les fosses munies d'un **pré-filtre**, il faut s'assurer d'en faire le nettoyage **une fois par année. Cela relève de la responsabilité du propriétaire** et non de l'entrepreneur qui effectue la vidange.

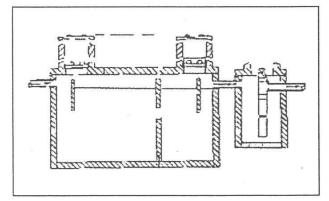


Figure 1 Préfistre installé en aval d'un système de traitement primaire
Pre-filter integrated in the main septic tank

In order to implement the Regulations on the disposal and treatment of wastewater, the Municipality empties all septic tanks on its territory. This service is offered **every two (2) years for residential** and commercial septic tanks and every four (4) years for seasonal residences. Please note that in **2015** we will proceed with the emptying of septic tanks on the **NORTH** side.

Each owner will be notified in writing prior to the date scheduled for their address and will receive the necessary information in order to prepare for the emptying and to avoid any fees due to extra visits.

WHAT YOU SHOULD KNOW ABOUT YOUR SEPTIC TANK

The primary treatment tank is used to clarify the wastewater by the decantation of suspended solids and the retention of floating material.

The biological activity (bacterial flora) present in the tank must be protected in order to avoid short term clogging of the system. In order to do so, it is essential to implement the following recommendations:

- Do not use additives in your tank.
- Use biodegradable toilet paper.
- Use laundry detergent without phosphates.
- Use bleach in reasonable quantities.
- Never throw the following in your toilet or sink: facial tissue (Kleenex), cotton swabs (Q-tips), cigarette butts, sanitary napkins, feminine wipes, condoms, oils, grease and paint.

Finally, if your tank is fitted with a pre-filter, make sure it is cleaned **once a year. It is the responsibility of the owner** to do so and not that of the contractor who empties the tank.

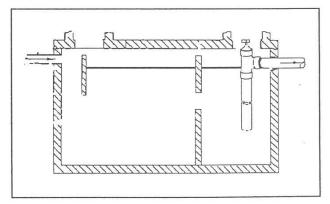


Figure 2 Préfiltre intégré dans une fosse septique Pre-filter installed in front of primary system

MERCI! LA SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE 12 au 18 avril 2015 'Des gens et des gestes'



THANK YOU!

VOLUNTEER WEEK APRIL 12th to 18th, 2015 'People making a difference'

Notre Municipalité se considère fort choyée par son grand nombre de bénévoles. Ces personnes oeuvrent avec dévouement au mieux-être de la communauté en offrant de multiples services aux résidents. Grâce à eux, Shannon est un endroit où il fait bon vivre!

Au nom du maire et des conseillers, nous aimerions remercier chaque bénévole pour sa contribution. Nous souhaitons sincèrement pouvoir bénéficier de votre soutien pour de nombreuses années à venir.

Nous aimerions également remercier nos organismes locaux pour leur engagement auprès de notre communauté : le "Catholic Womens League" de Shannon, la Société Historique de Shannon, l'Âge d'Or de Shannon et la Chapelle Saint-Joseph.

Our Municipality has always been blessed with a great number of volunteers who dedicate many hours of their time to improve our quality of life and offer as many services as possible to our residents. Thanks to these volunteers, Shannon is a great place to live!

On behalf of the Mayor and Councillors, we would like to thank all our volunteers for their hard work. As we look forward, we hope we can count on your continued support for many years to come.

We would also like to thank our local organizations for everything they do for the community: the Catholic Women's League of Shannon, Shannon Historical Society, Shannon Senior Citizens and Saint-Joseph's Chapel.





La **CONFIANCE** passe par la TRANSPARENCE!







Michel FAWNS.com courtier immobilier cell.: 418 655-9944

michel.fawns@remax-quebec.com

Janick PELLETIER.com courtier immobilier cell.: 418 905-1552

janick.pelletier@remax-quebec.com

Info@merrillallard.com

Venez en découvrir davantage sur l'histoire de Shannon

Come and discover more about the history of Shannon

Le Conseil local du patrimoine et la Société Historique de Shannon vous invitent à une soirée découverte en lien avec une importante partie de notre histoire. Afin de souligner le 50° anniversaire de la dernière expropriation, nous partagerons des histoires survenues avant, pendant et après 1965. Entre autres, ce qui se cache derrière ces expropriations, ce que les propriétaires de ces terres ont vécu et surtout les secrets gardés jusqu'à ce jour! Un café irlandais et des biscuits vous seront offerts sur place.

Quand: Le jeudi 23 avril 2015 à 18h30 **Lieu:** Centre communautaire de Shannon,

75, chemin de Gosford

Vous avez des photos qui ont été prises dans la zone expropriée de 1914 et 1965 ? La Société Historique de Shannon et le Conseil local du patrimoine désirent immortaliser celles-ci. Donc, en les apportant à la soirée, nous pourrons les numériser sur place et elles vous seront remises immédiatement. Merci beaucoup et au plaisir!

The Local Heritage Council and the Shannon Historical Society invite you to an information evening regarding an important part of our history. To mark the 50th anniversary of the most recent expropriation, we will share stories that occurred before, during and after 1965. Among other things, unknown stories behind these expropriations, the experiences of the property owners and above all, some secrets that have been kept to this day! Irish coffee and cookies will be served.

When: Thursday, April 23rd, 2015 at 6:30 p.m.

Where: Shannon Community Centre,

75 Gosford Road

Do you have any photos of the expropriated areas of 1914 and 1965? If so, we would love to see them! The Shannon Historical Society and the Local Heritage Council want to preserve and safeguard any pictures you may have and, in order to do so, will scan them during the information evening and return them to you immediately. Thank you in advance. We hope to see you there!

Pouvez-vous reconnaitre certaines de ces photos? Quel ancien maire de Shannon vivait dans l'une de ces maisons expropriées?







Can you recognize any of these photos? Which former Mayor of Shannon lived in one of these expropriated houses?





Féliciations à un gars de Shannon! CADET



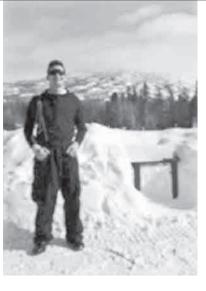
Congratulations to a Shannonite!

Le cadet adjudant Philippe Marcil en expédition régionale au Parc national des Monts-Valin au Saguenay-Lac-Saint-Jean

Au cours de la semaine du 22 au 28 février, le cadet adjudant Philippe Marcil du corps de cadets 2772 de Valcartier a participé à une expédition régionale avec le programme des cadets, au parc national des Monts-Valin, dans la région du Saguenay-Lac-St-Jean.

Sélectionné avec 13 autres cadets de la province, il a relevé le défi d'une exigeante randonnée à raquettes pour explorer les différents sommets de la région. Ils ont parcouru plus de 28 km en sentiers de montagne. Il a également eu le plaisir d'explorer la fameuse vallée des Fantômes où momies et fantômes accompagnent les raquetteurs sur 3 km. Durant ce périple, ils ont dormi dans une tente hivernale ainsi qu'en refuge.

Félicitations pour ce défi exceptionnel!



Cadet Warrant Officer Philippe Marcil on regional expedition in Monts-Valin **National Park in** Saguenay-Lac-Saint-Jean

During the week of February 22nd to 28th, Cadet Warrant Officer Philippe Marcil of Cadet Corps 2772 from Valcartier participated in a regional expedition with the cadet program Park Monts-Valin National Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Selected with 13 other cadets from the province, he took on the demanding challenge of a snowshoe hike to explore different peaks in the region. They traveled over 28 km of mountain trails and had the pleasure of exploring the famous Vallée des Fantômes where mummies and ghosts accompany snowshoers for 3 km. During this challenge, the members slept in a winter tent and in a shelter.

Congratulations on this outstanding challenge!

Information: Capitaine Caroline Marois

Officier d'administration et d'information du corps de cadet 2772 de Valcartier

Téléphone: 418 803-5381

Courriel: carolinemarois@hotmail.com





- MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
- **BOUTIQUE DE DÉCORATION**
- **CENTRE JARDIN**
- 4916, ROUTE FOSSAMBAULT,
- STE-CATHERINE DE LA JACQUES-CARTIER, G3N 1V2
- Téléphone: 418-875-2734 Télécopieur: 418-875-4937



Loisirs et Culture Shannon Recreation and Culture



Service de la Culture, des Loisirs et de la Vie communautaire

Culture, Recreation and Community Life Department

75, chemin de Gosford Road 418 844-1085 loisirs@shannon.ca municipaliteshannonmunicipality Bibliothèque municipale Municipal Library

50, rue Saint-Patrick Street 418 844-1622 bibliotheque@shannon.ca Jour de la terre 22 avril

> Earth Day April 22nd





Calendrier des loisirs et des événements Recreation and Events Calendar

Remercions un bénévole pour la semaine de l'action bénévole du 12 au 18 avril.

Thank a volunteer from April 12th to 18th for Volunteer Week.

Remercions un collègue lors de la semaine des Professionnels administratifs du 19 au 25 avril.

Thank a colleague from April 19th to 25th during Administrative Professionals Week.

Cours d'arts pour jeunes Art classes for youngsters

Du 25 avril au 27 juin 2015

QUAND:

23

Samedi 9h30 à 10h30 | 5 à 9 ans 11h à 12h | 10 à 15 ans

Pavillion des artistes 61, chemin de Gosford

PRIX: 8 cours : 88 \$

INSCRIPTION: 50, rue St-Patrick From April 25th to June WHEN:

Saturday

9h30 to 10h30 | 5 to 9 years old 11h to 12h | 10 to 15 years old

WHERE.

Artist pavilion

61Gosford Road

FEE:

8 classes : 88 \$

REGISTRATION:

50, St-Patrick Street

INFO: 418 844-1085

Jour de la Terre

Earth Day

SOIRÉE HISTORIQUE PAR LE CONSEIL LOCAL DU PATRIMOINE

Centre communautaire de Shannon 75, chemin de Gosford

18H30

LOCAL HERITAGE COUNCIL
HISTORICAL EVENING

Shannon Community Centre 75 Gosford Road

INFO: 418 844-3778

Dans les prochaines éditions du Shannon Express, soyez à l'affût de la programmation du Summerfest 2015.

Au parc municipal, les 4 et 5 juillet, auront lieu nos festivités estivales pour gens de tous âges.

Comprenant des jeux gonflables, des spectacles de musique, un tournoi de dekhockey et bien plus encore!



Be on the lookout for the 2015 Summerfest program in upcoming editions of the Shannon Express.

On July 4th and 5th, Summer festivities for people of all ages will take place at our Municipal Park.

There will be inflatable games, music, a dekhockey tournament and much more!

Dans les prochaines éditions du Shannon Express, soyez à l'affût de la programmation du Ironfest, qui aura lieu le 8 août 2015. Des exposants de voitures anciennes et modifiées, de 4x4 et de motos des quatre coins du Québec seront presents. De plus, vous pourrez assister à la Coupe du Québec 2015 des Hommes forts. Animation et musique sautront agrémenter cet événement!

Be on the lookout for the 2015 Ironfest program over the next few months. Antique and modified cars, 4x4s and motorcycle exhibitors will arrive from all over Québec. In addition, you can watch the 2015 "Coupe du Québec des Hommes forts". Music and entertainment will enliven this event!





Bibliothèque municipale de Shannon

Shannon Municipal Library

Prenez note que la bibliothèque sera fermée le samedi 4 avril pour le congé de Pâques

Please note that the library will be closed on Saturday, April 4th for Easter weekend



Profitons de l'occasion pour dire MERCI aux bénévoles de la bibliothèque municipale qui semaine après semaine sont présents aux ouvertures de la bibliothèque et aussi à ceux et celles qui travaillent dans l'ombre en dehors des heures d'ouverture.

Cette année est une année importante pour la bibliothèque qui fêtera fièrement ses 20 ans d'existence à l'automne, et ce, dans nos nouveaux locaux de la Maison de la Culture Thomas-Guilfoyle.

Chaque année nous soulignons particulièrement l'engagement des bénévoles ayant à leurs actifs 5, 10, 15 ou 20 ans de bénévolat à la bibliothèque.

J'aimerais souligner particulièrement deux personnes qui donnent de leur temps à la bibliothèque depuis 20 ans, soit mesdames Lise Huot et Shirley Kiley.

Parmi notre équipe de bénévoles cette année, madame Anita DeGrâce fêtera ses 10 ans. Mesdames Émilie Roy-Bernatchez et France Turcotte ainsi que monsieur Philippe Gélinas fêteront leur 5 ans de bénévolat.

La Municipalité soulignera leur engagement lors de la soirée annuelle des bénévoles qui aura lieu en mai prochain.

We take this opportunity to say THANK YOU to all of the Municipal Library volunteers who are present week after week during opening hours and also to those who work in the shadows when the library is closed.

This year is an important year for the library, which will proudly celebrate it's 20th anniversary in the Fall at the new Thomas Guilfoyle Cultural Centre.

Every year we particularly emphasize the commitment of those who have volunteered for 5, 10, 15 or 20 years at the library.

I would specifically like to mention two persons, Mrs. Shirley Kiley and Mrs. Lise Huot, who have given of their time and energy over the past 20 years.

Also, among our volunteer team, this year Mrs. Anita DeGrâce celebrates 10 years of service and Mrs. Emilie Roy-Bernatchez, Mrs. France Turcotte and Mr. Philippe Gélinas celebrate 5 years of volunteering.

The Municipality will highlight their commitment at the annual volunteer event to be held in May.

HORAIRE D'ÉTÉ

2 juin au 31 août 2015

SUMMER SCHEDULE June 2nd to August 31st

Mardi * *Tuesday* 13h30 - 16h30

19h - 21h

Mercredi * Wednesday

9h - 11h

13h30 - 16h30

Jeudi * Thursday

13h30 - 16h30

19h - 21h

Samedi * Saturday

Fermée

Closed

CLUB DE LECTURE LIVROMANIE 2015

Lire fleurit ma vie

Du 13 janvier au 2 mai 2015 - Le club s'adresse aux jeunes de la 1^{ère} jusqu'à la 6^e année. Chaque livre emprunté te donne droit à un coupon de participation. Des prix chaque semaine. Tirage d'un BMX le 12 mai 2015 parmi tous les coupons de participation. Pour en savoir plus, viens nous voir à la bibliothèque.

2015 LIVROMANIE BOOK CLUB

« Lire fleurit ma vie »

From January 13th to May 2nd, 2015 - The book club is open to students from 1st to 6th grade. You will receive a participation coupon with every book borrowed. Prizes will be won every week and on May 12th, 2015, a grand prize of a BMX will be won in a draw from all participation coupons. For more information, come see us at the library.



24 HEURES DE SCIENCE 10^e ÉDITION

Les 8 et 9 mai 2015

QU'EST-CE QUE C'EST? - "24 heures de science", c'est une fête des sciences et des technologies. Nous participerons à l'évène-

ment en mettant à votre disposition un présentoir avec une sélection de livres sur la science sous toutes ses formes. Comme l'activité est de courte durée, la sélection de livres restera accessible quelques semaines selon votre intérêt.

24 HOURS OF SCIENCE 10th EDITION May 8th and 9th, 2015

WHAT IS IT? "24 Hours of Science" is a celebration of science and technology. We will participate in the event by providing library members with a selection of books on science in all its forms. Since the activity is of short duration, the selection of books will remain accessible for a few weeks, depending on your interest.

L'HEURE DU CONTE

Samedi **9 mai 2015** à **9 h 55** Début de l'activité à **10h**

Animation et bricolage en français et en anglais pour les plus de 2 ans, accompagnés de leurs parents.

Cette activité est réservée aux usagers de la bibliothèque municipale

STORYTIME

Saturday, **May 9th at 9:55 a.m.** Activity starts at **10 a.m.**

Animation as well as arts and crafts in English and French for children ages 2 and over, accompanied by their parents.

This activity is reserved for library members only.

A HEURES OF SCIENCE

NOUVEAUTÉ À LA BIBLIOTHÈQUE DE SHANNON

Chaque mois nous affichons à la bibliothèque et sur notre page web, la liste complète des nouveaux arrivages.

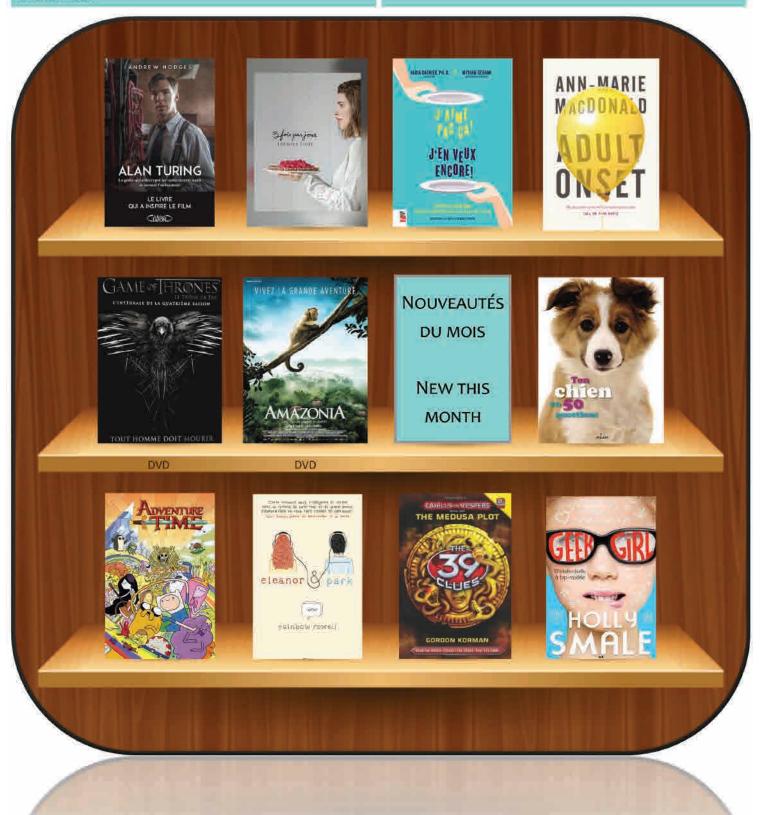
Consultez-les! www.mabibliotheque.ca/shannon

Voici un aperçu des quelques titres qui pourraient vous tenter.

NEW AT YOUR LIBRARY

Each month we display a complete list of our new monthly arrivals, both at the library and on our website at www.mabibliotheque.ca/shannon

Here are some new articles that may interest you...









Le centre communautaire a accueilli plus de 70 enfants de Shannon et Courcelette pour cette 2^e édition de la Fête des enfants. Quelle journée agréable pour nos tout petits! Un énorme merci à nos bénévoles!

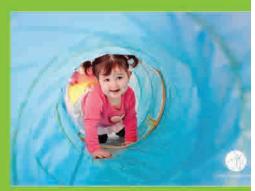
The Community centre welcomed more than 70 Shannon and Courcelette children for our 2nd annual Children's party. Such a wonderful day for our little ones! And a great big thank you to our volunteers!





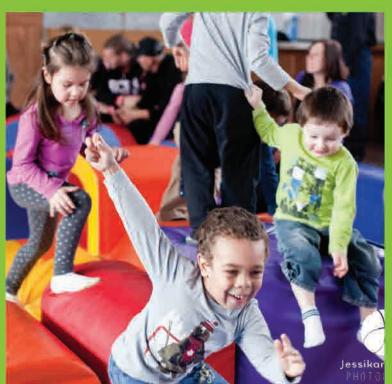
















Camy www COURCELETTE

DATES D'INSCRIPTION:

. AU 3 MAI 2015

Registration Dates: April 7 to May 3rd, 2015

INFORMATION: 418 844-5000, #5226

ANIMATION SUPERVISEE / Supervised Animation

DU LUNDI AU VENDREDI DE 6 H 45 À 8 H 30 ET DE 15 H 30 À 17 H

Monday to Friday from 6:45 am to 8:30 am and 15:30 to 17 pm

JUSQU'AU 3 MAI

A PARTIR DU 4 MAI

PSL/SRP NPSL / NSRP

PSL/SRP

16\$

20\$

SEMAINE 1 / WEEK 1 SEMAINE 2 À 9 / WEEKS 2 TO 9

40\$

47 **\$**

50\$

NPSL / NSRP 59\$ 29 juin au 6 au 10 juillet 13 au 17 juillet 20 au 24 juillet 27 au 31 juillet 17 au 21 août 25 et 26 juin 3 au 7 août 10 au 14 août **CAMPS** (2 jours) 3 juillet (5 jours) (5 jours) (5 jours) (5 jours) (5 jours) August 3rd to 7th (5 days) June 25th to 26th June 29th to July 3rd (5 days) July 6^{th} to 10^{th} July 20th to 24th (5 days) August 10th to 14th (5 days) August 17th to 21th July 13th to 17th July 27th to 31th (5 days) (2 days) VILLAGES VACANCES VALCARTIER CHUTES MONTMORENCY FESTIVAL D'ÉTÉ / Musée civilisation AQUARIUM Du Québec LA VALLÉE Secrète PLAGE LAC ST-JOSEPH TROU DU DIABLE / DÉLIRE ESCALADE PAS DE SORTIE TOUS À BORD, usqu'au 3 mai 75 \$ ntil May 3rd usqu'au 3 mai 75 \$ usqu'au 3 mai 75 \$ usqu'au 3 mai 75 \$ usqu'au 3 mai 75\$ Jusqu'au 3 mai 75 \$ ON DÉCOLLE ! usqu'au 3 mai 30 \$ usqu'au 3 mai **75** \$ PSL seulement / SRP only égulier / Regular 35 \$ Régulier / Regular **87 \$** égulier / Regular 87 \$ egulier / Regular 87 \$ égulier / Regular **87 \$** égulier / Regular **87 \$** égulier / Regular **87** \$ Régulier / Regular 87 \$ PSL/SRP 249 \$ NPSL/NSRP 325 \$ Cinéma / Movie Making PSI / SRP 135 \$ Plein air / Outdoors NPSL/NSRP 175\$ PSL / SRP 339\$ PSL/SRP **Équitation** / Horse Riding NPSL/NSRP 485 \$ NPSL/NSRP 485 \$ 165 \$ PSL/SRP Musique / Music NPSL/NSRP 215\$ PSL/SRP 125 \$ NPSL/NSRP 165 \$ Danse / Dance PSL/SRP 119 \$ NPSL/NSRP 155 \$ PSL/SRP Multi Sports / Multi Sports NPSL/NSRP 155 \$ PSL/SRP 135 \$ Art plastique / Arts and Craft NPSL/NSRP 179\$ 139 \$ PSL/SRP PSL/SRP Escalade / Climbing NPSL / NSRP 185 \$ NPSL/NSRP 185\$ PSL/SRP 145\$ Théâtre / Theater NPSL/NSRP 189\$

ECONOMISEZ

en vous inscrivant

jusqu'au 3 mai by subscribing until May 3rd

«Tous à bord.

on décolle!»

PSL / SRP

NPSL/NSRP 169\$

129 \$

Réservé aux membres PSL

SRP Members only

Les enfants débutant la maternelle en septembre 2015 sont acceptés. Prenez note que le camp est fermé les 23 et 24 juin 2015. Children starting preschool in September 2015 are accepted. The camp is closed on 23rd and 24th June 2015.

Service des loisirs communautaires BASE VALCARTIER

PSL/SRP

NPSL/NSRP 325\$

PSL / SRP

NPSL/NSRP 205\$ PSL/SRP 145 \$ NPSL/NSRP 205 \$



PSL/SRP

PSL/SRP NPSL/NSRP 299 \$

NPSL/NSRP 215\$ PSL/SRP

NPSL/NSRP 245\$ 229\$

185\$



Cirque / Circus

Katag / Katag

Tennis / Tennis

Cuisine / Cooking

Aventure laser /

Gymnastique / Gymnastic

Cheerleading / Cheerleading









SPECTACLE IRLANDAIS DE

SHANNON

2015

SHANNON IRISH SHOW

PHOTOS PRISES PAR / PICTURES TAKEN BY ALLISON KIRKWOOD











BROCHETTES DE BOEUF ET DE LÉGUMES

Portions	4
Préparation	15 minutes
Cuisson	15 minutes



INGRÉDIENTS		
450 g	1 lb	surlonge de bœuf coupé en cubes de 1 po (2,5 cm)
12	12	tomates cerises
8	8	gros champignons coupés en 2
2	2	poivrons verts coupés en 8
MARINADE		
30 ml	2 c. à soupe	sauce soya
30 ml	2 c. à soupe	miel
5 ml	1 c. à thé	gingembre moulu
1	1	gousse d'ail haché
5 ml	1 c. à thé	zeste de citron (ou jus de citron)
1 ml	1/4 c. à thé	piment de Cayenne moulu

Préparation

- Dans un grand bol, mélanger tous les ingrédients de la marinade et ajouter les cubes de bœuf. Laisser mariner environ 4 h au frigo en mélangeant toutes les demi-heures.
- Préchauffer le four à 180 °C (350 °F).
- En les alternant, enfiler les cubes de bœuf et les légumes sur des brochettes (si vous utilisez des brochettes en bois, il faut les faire tremper dans l'eau une heure avant la cuisson).
- Déposer sur une lèchefrite.
- Cuire au four durant environ 15 min, jusqu'à la cuisson désirée.

Valeur nutritive Pour 1 portion (300g)			
Calories: 290	Sodium: 530mg	Vitamine A: 2%	
Lipides: 13g	Glucides: 18g	Vitamine C: 120%	
Saturés: 5g	Fibres:2 g	Calcium: 4%	
+Trans: 0g	Sucres: 12g	Fer: 20%	
Cholestérol: 4mg	Protéines: 26g		

BEEF AND VEGETABLE SKEWERS



Portions	4
Preparation	15 minutes
Cooking	15 minutes

INGREDIENTS		
450 g	1 lb	beef surlonge cut in 1 inch cubes (2,5 cm)
12	12	cherry tomatoes
8	8	large mushrooms cut in 2
2	2	green peppers cut in 8
MARINADE		
30 ml	2 Tbsp.	soya sauce
30 ml	2 Tbsp.	honey
5 ml	1 tsp.	ground ginger
1	1	clove of chopped garlic
5 ml	1 tsp.	lemon peel (or lemon juice)
1 ml	1/4 tsp.	ground cayenne pepper

Preparation

- In a large bowl, combine all the marinade ingredients and add the beef cubes. Marinate in the refrigerator for 4 hours, stirring every half hour.
- Preheat oven to 180 °C (350 °F).
- Alternating, thread the cubes of beef and vegetables on skewers (if using wooden skewers, they must be soaked in water one hour before cooking).
- Place on a broiler pan.
- Bake for about 15 minutes, or as desired
- Serve with rice (preferably brown).

Nutritional value for 1 portion (300g)			
Calories: 290	Sodium: 530mg	Vitamine A: 2%	
Lipids: 13g	Carboihydrates: 18g	Vitamine C: 120%	
Saturated: 5g	Fibre:2 g	Calcium: 4%	
+Trans: 0g	Sugar: 12g	Iron: 20%	
Cholesterol: 4mg	Protein: 26g		

Comité consultatif des familles et des aînés



Family and Seniors Consultative Committee

Vous avez des questions, des commentaires ou suggestions? Le Comité consultatif de la Famille et des Aînés se fera un plaisir de communiquer avec vous via un nouveau courriel, ccfa@shannon.ca.

La Politique municipale de la Famille et des Aînés de Shannon veut contribuer au mieux-être de la famille et des aînés de sa municipalité. En adoptant une approche mobilisatrice qui incite la responsabilité collective à se joindre à celle des parents et des aînés, la politique encourage le développement des sentiments d'appartenance de la population et de l'ensemble des acteurs du milieu.

You have questions, comments or suggestions? The Family and Seniors Consultative Committee will be happy to communicate with you via a new email, ccfa@shannon.ca.

The mission of the Municipal Family and Seniors' Policy is to contribute to the well-being of families and seniors within the community. By adopting a compelling approach that encourages community responsibility in support of parents and seniors, the policy encourages the development of a sense of belonging by all citizens and associations within our Municipality.



Élaine Michaud Députée de Portneuf-Jacques-Cartier

Bureau de circonscription 86, rue du Collège, bureau F Pont-Rouge (Québec) G3H 3A8 elaine.michaud@parl.gc.ca www.elainemichaud.npd.ca

sans frais: 1 888 285-0018







- Pavé/Muret
- Terrassement
- Végétaux

Tél.: 418.570.7271

On connaît notre monde.

Dentisterie générale | Prothèse sur implants | Soins esthétiques Transformation du sourire | Radiographies numériques | Anesthésie sans douleur | Nos bons services avec vos assurances dentaires



418 875.2707

Accord D

Desjardins

4697, route de Fossambault Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier (Québec) G3N 1T3



CHALLENGE DE CURLING EN FAUTEUIL ROULANT

WHEELCHAIR CURLING CHALLENGE

Félicitations aux gagnants de curling en fauteuil roulant au Challenge Hivernal Adaptavie, une présentation de Hydro-Québec, et tout particulièrement à M. Allan Burridge résident de Shannon. Pour plus d'information, veuillez consulter le site web www.challengehivernal.org

Congratulations to the winners in wheelchair curling at the Challenge "Hivernal Adaptavie", sponsored by Hydro-Québec, and particularly to Mr. Allan Burridge of Shannon. For more information, please consult the www.challengehivernal.org website.



Première rangée, 3° à partir de la gauche : M. Allan Burridge, first row, 3rd from left



Levée de fonds Souper spaghetti 13 juin 18h00 Spectacle à 20h00 Les Killer Bees

Souper spectacle

1 adulte 20 \$
2 adultes 30 \$
Enfant moins de 12 ans 10 \$
Famille 45 \$ (12 ans et moins)

En vente : Beauté Xtrême, Subway,

Clinique médicale de Valcartier(Canex) et Clinique multidisciplinaire Dr. Vincent Robert

Nombreux prix de présence

Centre communautaire de Shannon 75, chemin de Gosford Stationnement gratuit



SOCIÉTÉ DE LEUCÉMIE & LYMPHOME DU CANADA nous luttons contre les cancers du sang

Fundraising
"Souper spaghetti"
June 13th at 6 p.m.
Show at 8 p.m.
The Killer Bees

Supper Show

1 adult 20 \$
2 adults 30 \$
Children under 12 years 10 \$
Family 45 \$ (under 12 years)
On sale : Beauté Xtrême, Subway,
Clinique médicale de Valcartier(Canex) et
Clinique multidisciplinaire Dr Vincent Robert



Shannon Community Center 75 Gosford Road Free parking



Spring 2015 Newsletter

Spring is around the corner!

In December, VEQ was excited to host our annual Holiday Happy Hour, welcoming nearly 100 community members to celebrate the holiday season. In February, a fun group of newcomers came out for an afternoon of snowshoeing to enjoy a beautiful winter day while getting to know a new group of friends.

Our partnership with YES Montreal to provide business coaching services in English in Quebec City continues to grow in popularity, with more people signing up each month for a session with our fantastic business coach. In February, VEQ hosted a group of 20 seniors who enjoyed a lunchtime session to learn about recent research pertaining to aging in Québec.

VEQ and Be Active Québec's Fit & Fun English Summer Day Camp is back this year for 6 weeks of fun. This one-of-a-kind summer day camp provides children ages 5 - 12 with the opportunity to enjoy activities entirely in English.

We are extremely proud to announce the launch of our redesigned website, featuring easier navigation and some great new tools. Check it out at www.veq.ca! The staff at Voice of English-speaking Québec has been busy organizing and preparing for a number of great events coming up this spring and there is also a huge range of events coming up from our partners in the community.

In this edition:

VEQ's Cultural Projects Launch

Annual General Meeting

Active Living 50+ Community Kitchen Sessions

VEQ's New Website

YES Business Coaching

Be Active Québec

Seniors, Out & About

News from the Newcomers
Coordinator

Lifelong Learning

St. Patrick's Day Parade

Quebec City Reading Council Annual Book Swap

ImagiNation Writers' Festival

Quebec High School Trivia Night

Events at St. Lawrence College -Fashion Show, Blood Drive and Spring Show

Quebec Art Company Spring Production

<u>Trinity Church Annual Spring Coffee</u>
<u>Party</u>

Everest Elementary New Pavillion

Toys & More Sale

Arts Alive! Festival

Authors for Indies Day at La Maison Anglaise

Programs at CEDEC

Come Knit with us!

QCT Community Calendar

Contact Us

NEW! Community Bulletin Board

Looking for a babysitter or a handyman? Cleaning house and hosting a garage sale? Want to start a book club or other activity in English? VEQ's new Community Bulletin Board is your FREE resource for posting information and classifieds within the community.

Job Notifier

Looking for employment? Sign up on our website and receive notices each time VEQ has a new job posting.

Job Bank - For Potential Employees and Employers

The bilingual community is filled with educated, talented, and trained inviduals. Recruit these talented individuals for by advertising your employment postings on the VEQ website. For more information please contact info@veq.ca or 418 683-2366 ext 221

Like us on Facebook!



SOUPER SPAGHETTI



LEVÉ DE FONDS POUR LE CHAMPIONNAT DU MONDE DU KARTING S.W.S. EN EUROPE

HUGO PARENT ET STEVE MADORE

FUND RAISER FOR A KARTING S.W.S. WORLD
CHAMPIONSHIP IN EUROPE

Centre communautaire de Shannon 75, chemin Gosford

SOUPER SPAGHETTI

LE 18 AVRIL 2015 À PARTIR DE 16H30

SPAGHETTI, PAIN, JUS, CAFÉ, DESSERT BIÈRE ET VIN \$\$\$

PRÉ-VENTE: ADULTE 12\$ - ENFANT 6\$

À LA PORTE: ADULTE 15\$ - ENFANT 6\$

SPAGHETTI SUPPER

APRIL 18th 2015 AS OF 4:30 PM

SPAGHETTI, BREAD, JUICE, COFFEE, DESSERT
BEER & WINE \$\$\$

PRE-SALE: ADULT 12\$ - CHILD 6\$

AT THE DOOR: ADULT 15\$ - CHILD 6\$

Contactez Steve Madore 418-809-0742



Eric Caire

Député de La Peltrie

5121 Boulevard Chauveau Ouest #201 Québec (Québec) G2E 5A6 418 877-5260 ecaire-lape@assnat.gc.ca

www.ericcaire.qc.ca











Depuis 1964

Évaluation et fiscalité municipale | Analyse immobilière Solutions technologiques | Géomatique

1265, boulevard Charest Ouest, bureau 1200, Québec (Qc) G1N 2C9 T 418.628.6019 F 418.628.5200 www.groupealtus.com



418 842-7676 fax: 418 842-9978





Clinique Multidisciplinaire

Dr Vincent Robert «Conférence à tous les mercredis 18h 30 «Sur réservation seulement»

chiropratique - physiothérapie massothérapie - acupuncture une équipe de professionnels d'expérience à votre service

190 rue Dubé, Courcelette, QC CANEX







ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE LA CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DU PIÉMONT LAURENTIEN

DATE: LUNDI 27 AVRIL 2015

HEURE: 19 H

LIEU: CENTRE CULTUREL GEORGES-DOR

3490, route de l'Aéroport

Vous êtes cordialement invités à venir prendre connaissance des résultats de votre caisse. Vous aurez l'occasion de vous prononcer sur différents sujets, de statuer sur le partage des excédents et de prendre part à la vie démocratique de votre coopérative financière.

- Remise d'un cadeau aux membres présents
- Goûter
- Tirage de 10 500 \$ en bourses d'études jeunesse

Au plaisir de vous y rencontrer!



CLINIQUE D'OPTOMÉTRIE L'ÉMERILLON



LES PROFESSIONNELS DE L'OPTOMÉTRIE

..........

EXAMEN VISUEL
LUNETTES

VERRES DE CONTACT

418.844.2520

Canex, 190, rue Dubé Courcelette, QC G0A 1R1

www.emerillon.ca







l'art du toucher

OUVERTURE OFFICIELLE LE MERCREDI 1ER AVRIL 2015

JOURNÉE PORTES OUVERTES! VENDREDI 10 AVRIL DE 14H À 20H

VENEZ RENCONTRER NOTRE ÉQUIPE ET VISITER NOS NOUVEAUX LOCAUX

4475, route de Fossambault, local 202
Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier

20%
Sur Itous IES
PRODUITS DE SOINS

CADEAUX

LYDIA MONIMART
Massofhérapie et
Oncomassothérapie

Hugueite SAMSON
Diétéfiste-nutritionniste

www.harmoniedessens.ca

418 875-5513

* Valide sur les achats faits le 10 avril 2015.

QUE CE SOIT POUR VENDRE OU ACHETER DANS LA RÉGION DE QUÉBEC





au Canada!

ESTIMATION GRATUITE DE LA VALEUR MARCHANDE DE VOTRE PROPRIÉTÉ.

MISE EN MARCHÉ DANS LES 48 HRES SUIVANT LA SIGNATURE DU CONTRAT.







PHOTOS PROFESSIONNNELLES (HDDR) ET CONSULTATION HOME STAGING.

FORMULE DE RÉTRIBUTION COMPÉTITIVE. (appelez-nous pour davantage de détails)





COURTIER SUR PLACE LORS DE CHAQUE VISITE. (avec nous pas de boîte à clef)





VOUS VOULEZ VENDRE RAPIDEMENT, METTEZ TOUTES LES CHANCES DE VOTRE CÔTÉ, NOUS AVONS LES OUTILS POUR VOUS AIDER À CONCRÉTISER VOS RÊVES.

VISIBILITÉ = RÉSULTATS

NOUVEAU À SHANNON - Plusieurs terrains pour construction de type chalet habitable à l'année

Terrains à vendre

7500 pi2 = 48000 \$ + tx9500 pi2 = 55000 \$ + tx

Clef en main

A partir de 235 000 \$ tx inc.







